

Dr. Rick Warren

Invocation at the Inauguration of President Barack Obama

リック・ウォレン牧師 オバマ大統領就任式 祈禱全文

Jan. 20, 2009

“Let us pray...

Almighty God, Our Father, everything we see and everything we can't see exists because of You alone. It all comes from You; it all belongs to You; it all exists for Your glory. History is Your story. The Scripture tells us, 'Hear O Israel, the Lord is our God.' The Lord is One, and You are the compassionate and merciful One and You are loving to everyone You have made.

Now, today we rejoice not only in America's peaceful transfer of power for the 44th time, we celebrate a hinge point of history with the inauguration of our first African-American President of the United States. We are so grateful to live in this land, a land of unequalled possibility, where the son of an African immigrant can rise to the highest level of our leadership. And, we know today that Dr. King and a great cloud of witnesses are shouting in heaven!

Give to our new President, Barack Obama, the wisdom to lead us with humility; the courage to lead us with integrity; the compassion to lead us with generosity. Bless and protect him, his family, Vice-President Biden, the cabinet and every one of our freely elected leaders.

Help us, oh God, to remember that we are Americans united not by race, or religion or blood, but to our commitment to freedom and justice for all. When we focus on ourselves, when we fight each other, when we forget You, forgive us. When we presume that our greatness and prosperity is ours alone, forgive us. When we fail to treat our fellow human beings and all the earth with the respect that they deserve, forgive us. And as we face these difficult days ahead, may we have a new birth of clarity in our aims, responsibility in our actions, humility in our approaches and civility in our attitudes, even when we differ. Help us to share, to serve and to seek the common good of all.

May all people of goodwill today join together to work for a more just, a more healthy and a more prosperous nation and a peaceful planet. And, may we never forget that one day all nations and all people will stand accountable before You.

We now commit our new President and his wife Michelle, and his daughters, Malia and Sasha, into Your loving care. I humbly ask this in the name of the one who changed my life – Yeshua (Hebrew), Isa (Arabic), Jesus (Spanish), Jesus (English) – who taught us to pray, “Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.”

英語出典：

<http://www.rickwarrennews.com/>

日本語訳出典：

リバイバル・ジャパン

2009年2月15日号

祈りましょう。

全能の神、われらの父、見えるもの見えないもの、全てはあなたによってのみ存在します、全てはあなたから来ます。全てはあなたに属します。全てはあなたの栄光のために存在します。

歴史とは、あなたの物語です。御言葉が私たちに語ります。「聞きなさい。イスラエル。主は私たちの神。主はただひとりである」。あなたは情け深く憐れみ深い方。あなたはご自身が作られた全ての者愛する方。今、この日、私たちはアメリカの44度目の権限移行が平和のうちに行われたことを喜ぶだけではありません。私たちは、初のアフリカ系アメリカ人大統領の就任という歴史の転換点を祝います。私たちはこの地に、アフリカ人移民の息子がリーダーシップの最高位に上がることができるという無類の可能性の地に、生きていることを深く感謝します。今日、キング博士と多くの証人たちが天で叫んでいます。

バラクオバマ新大統領に、謙遜に私たちを導く知恵を、誠実に私たちを導く勇気を、寛容に私たちを導く憐れみを、与えてください。彼を、彼の家族を、バイデン副大統領を、閣議を、そして選ばれた全てのリーダーたちを祝福して下さい。

私たちがアメリカ人であり、人種や宗教や血筋によってではなく、自由と正義の献身によって一致していることを覚えることができるように、主よ、お助け下さい。

自分たちに焦点を合わせてしまうとき、お互いに争ってしまうとき、あなたを忘れてしまうとき、私たちをお赦し下さい。私たちの偉大さと繁栄が、私たちだけのものだと思いついてしまっているとき、私たちをお許し下さい。私たちが同胞である人類と地球に対し、彼らが受けるべき尊厳を持って扱うことに失敗するとき、私たちをお赦し下さい。

前途に困難な日々を迎えています、私たちが互いの違いを乗り越えて、明確な目標と、責任ある行動と、件そんな取り組みと、丁寧な態度とを、新たに生み出していきましょう。

私たちが分け与え、仕え、全て公益を求めることができるようにお助け下さい。善意の人々が、さらに正しく健全で繁栄した国家と平和な星を目指して、今日一つになることができますように。いつの日か、全ての国々と人々があなたの御前に立つ責任があることを、私たちが決して忘れることがありませんように。

私たちは今、新大統領と、ミシェル夫人を、娘たちマリアとサーシャを、あなたの愛の加護に委ねます。

私はこれを、私の人生を変えた方、イエシュア（ヘブル語）、イッサ（アラブ語）、ヘスス（スペイン語）、ジーザス（英語）の名によって謙遜に求めます。彼は私たちに祈り方を教えてくれました。

天にいます私たちの父よ。御名があがめられますように。御国が来ますように。御心が天で行われるように地でも行われますように。私たちの日ごとの糧を今日もお与え下さい。私たちの負い目をお許し下さい。私たちも、私たちに負い目のある人たちを赦しました。私たちを試みに会わせないで、悪からお救い下さい。国と力と栄は、とこしえにあなたのものだからです。アーメン。